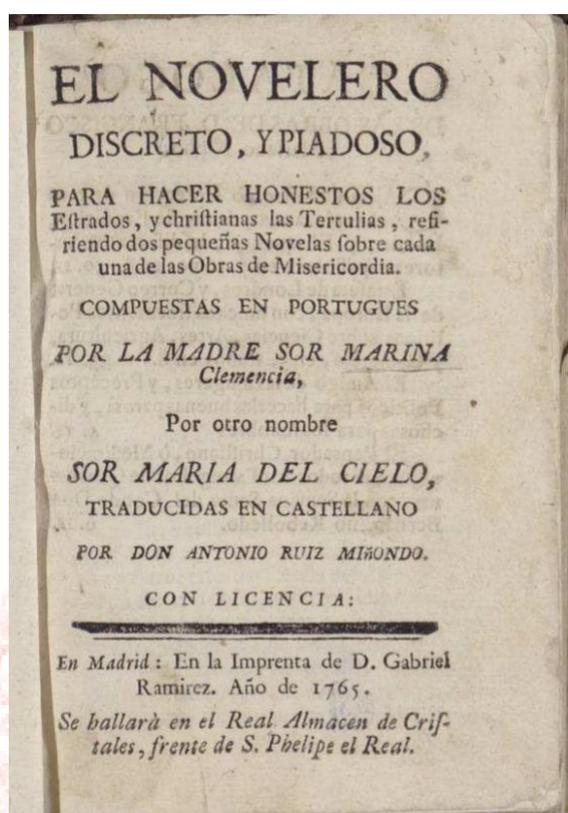


AUTORA	Marina Clemencia
TÍTULO	<i>El novelero discreto y piadoso para hacer honestos los estrados y cristianas las tertulias, refiriendo dos pequeñas novelas sobre cada una de las obras de misericordia</i>
DATOS BIBLIOGRÁFICOS	Madrid: Gabriel Ramírez, 1765
EJEMPLAR	Biblioteca Nacional Española, R/38529, texto completo
NOTAS	Portada, catálogo de obras de don Francisco Mariano Nipho y prólogo de la autora
EDICIÓN	Gema González Caravaca
RESPONSABLE	Patricia García Sánchez-Migallón y Nieves Baranda Leturio



[p. 1] [Portada]

El novelero discreto y piadoso para hacer honestos los estados y cristianas las tertulias refiriendo dos pequeñas novelas sobre cada una de las obras de misericordia.

Compuestas en portugués.

Por la madre sor Marina Clemencia, por otro nombre sor María del Cielo, traducidas en castellano por don Antonio Ruiz Miñondo.

Con licencia.

En Madrid, en la imprenta de don Gabriel Ramírez. Año de 1765.

Se hallará en el Real Almacén de Cristales, frente de San Felipe el Real.

[p. 2]

Catálogo de las obras de don Francisco Mariano Nipho.

Cajón de sastre o colección de muchas piezas exquisitas de erudición, poesía y elocuencia de diferentes autores españoles, en siete tomos en octavo. 50 reales.

Estafeta de Londres y Correo general de la Europa, con muchos fragmentos políticos sobre Ciencias, Artes, Agricultura y Comercio, en cinco tomos en octavo. 35 reales.

El amigo de las mujeres y preceptos políticos para hacerlas buenas para sí y dichosas para los hombres. 4 reales.

El pensador cristiano o Meditaciones sobre todos los Evangelios de cuaresma, con la semana santa del conde don Berardino Rebolledo. 6 reales.

[p. 3]

Advertencia del traductor.

La experiencia me ha demostrado que tratar asuntos serios y de alguna utilidad es perder, como dijo el soldado de Augusto, el aceite y el trabajo; porque distraído el corazón del hombre de la verdadera región de los justos placeres, se entrega el indiscreto a las injustas satisfacciones del apetito; y aunque le grita fervoroso el celo, como es tan estrepitoso el rumor de las pasiones lisonjeras, no deja entender las suaves voces de una moral cristiana ni de una lectura provechosa. El común de las gentes va por este carril, bien que entre tantos mal entretenidos y engañados hay no pocos discretos que son del bando de la razón: a estos últimos me atengo y a estos sirvo. El tiempo es por antonomasia el oportuno para todo lo honesto y religioso, y ya que me he constituido en ser divertidor de algunos ratos, no quiero serlo tan a costa del tiempo que se pague con el desperdicio lo que puede granjearse para mejores usos. Esta obra es buena, pues consta de las catorce de Misericordia: si he acertado, lector mío, a complacerte, será haberme concedido todas las satisfacciones mi deseo, que no es ser dañoso.

[p. 4] [Prólogo]

Prólogo de la autora.

Noble lector, ofrézcode en este librito la ficción para el divertimento y las misericordias para la lección. Y así, hallarás lo útil en lo deleitable, que de las flores lisonjeras se esperan frutos salutíferos. Por tanto, no des el nombre de fábulas a estas composiciones pastoriles, pues son solo unas metáforas de aquellos santos varones cuyas hazañas, para dejar triunfante su virtud, rompieron por el amor propio y por el amor caduco. Hácese memoria en estos fingidos pastores de aquellos verdaderos santos y así, verás a estos con devoción y a aquellos sin ceño, pues hallarás representadas en unos las finezas que por la misericordia hicieron los otros; y de camino disculpa a mi sexo escribir libros, a mi rudeza el componer versos, a mi atrevimiento tocar textos, a mi ignorancia definir cuestiones, advirtiéndome que para los desahogos de la vida es algunas horas preciso buscar la ocupación en el genio. Y porque te muestro las misericordias, espero me des el perdón y con estos ejemplares te ejercites en ellas tan fervoroso que merezcan tus clemencias¹ historia en mayor volumen. Dios te guarde.



¹ Lee *Clemencia*.